

Turkish transcripts:

A: Sizinle tanışabilir miyiz?

B: İsmim Elçin Zencirci. 48 yaşındayım. Evliyim. İki çocuğum var. Kızım üniversiteyi bitirdi doktora için yurtdışına gitti. Oğlum lise 1’de. Anadolu Lisesi’ne gidiyor. Eşim ziraat mühendisi.

A: Siz ne iş yaptınız?

B: Ben yirmi yıl çalıştıktan sonra emekli oldum. Şu anda bir işte çalışmıyorum, çalışmakta istemiyorum. Çünkü çalışmak bana pek keyif vermiyor artık.

A: Ne iş yapıyordunuz?

B: Teknik ressamdım. Çizim.

A: Nerede çalışıyordunuz?

B: Ankara Büyükşehir Belediyesi İmar Daire Başkanlığı’nda çalışıyordum.

A: Peki ne zaman emekli oldunuz? Kaç yaşında?

B: 42 yaşında emekli oldum ama yani çok erken bir yaş aslında fakat bizim ülkemizde yani 19-20 yaşında sigortalı olduktan sonra, 3600 iş gününü tamamlayınca emekli olma hakkını elde ediyorsunuz. Ben de o hakkımı kullandım.

A: Peki emekli olduktan sonra nelerle meşgul oldunuz?

B: Emekli olduktan sonra ilk beş ay, üç ay kendime geledim. Büyük bir şok yaşadım. Ondan sonra sağolsun Köy Hizmetleri’nde olan arkadaşlar sayesinde kurslarla tanıştım. Halk Eğitim’in vermiş olduğu kurslarla tanıştım. Orada hem yeni bir çevre edindim hem yeni şeyler öğrendim.

A: Ne gibi şeyler bu kurslarda neler öğrendiniz?

B: Önce nakışla başladım. Arkasından kırkyamağı, arkasından takı, boyama yani çalışırken yapmak isteyip de yapmaya fırsat bulamadığım ne kadar şey varsa hepsini yaptım. Şimdi onlardan bıkmış durumdayım. Şu anda da yürüyorum, geziyorum, arada da böyle zamanımı geçiriyorum.

English translation:

A: Can we get to know you?

B: My name is Elçin Zencirci. I am 48 years old. I am married. I have two children. My daughter finished at the university and has gone abroad for a Ph.D. My son is a freshman in high school. He goes to Anatolian High School. My spouse is an agricultural engineer.

A: What work did you do?

B: I retired after working for twenty years. I am not working anymore, and I don't want to work because I don't enjoy working any more.

A: What did you used to do?

B: I was an industrial designer. Drawing.

A: Where did you work?

B: I worked in Ankara Büyükşehir Belediyesi İmar Daire Başkanlığı.

A: When did you retire? How old were you then?

B: I retired when I was 42. It is a young age to retire, but in our country if you start working with insurance when you are 19-20, after completing 3600 work days you get the right to retire. I used that right.

A: What did you do after retirement?

B: I couldn't pull myself together for first three to five months. I was in major shock. Thanks to my friends who were working for Köy Hizmetleri, I found out about the courses Halk Eğitim offers. I got the chance to be in a new environment and learn new stuff.

A: What kind of things you did you learn in these courses?

B: I started with embroidery. Then *kirkyamağı*¹, then jewelry design, painting, I mean everything that I never had time to do when I was working. Now I am also bored with those things. Now I am walking, wandering around, that's how I spend my time.

¹ Some needlework

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated